



何占豪

与越剧专场音乐会

大合奏系列 V
Grand Orchestra Series V

音乐总监 叶聪
Music Director Tsung Yeh

客卿指挥 何占豪
Guest Conductor He Zhan Hao

日期 Date : 19 & 20 / 7 / 2003

时间 Time : 8pm (星期六 Sat) & 5pm (星期日 Sun)

地点 Venue : 新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

An Evening with He Zhan Hao

何占豪



著名作曲家，现为中国音乐家协会理事、上海音乐家协会常务理事，现任上海音乐学院教授。

何君于1950年参加浙江省文工团，之后在浙江省越剧团当乐队演奏员。1956年，他在浙江省戏曲汇演中得乐师奖。

1957年，何君考入上海音乐学院管弦系学习小提琴后又转作曲系攻作曲，师从刘福安、丁善德。1959年与陈刚合作，创作了小提琴协奏曲《梁山伯与祝英台》震惊乐坛，誉满中外。他在80年代，也将《梁祝》改编成高胡协奏曲和琵琶协奏曲。其它优秀的作品包括了二胡协奏曲《别亦难》、《乱世情侣》；二胡与乐队《莫愁女幻想曲》；民族管弦乐《伊黎河畔》、《节日赛马》及古筝协奏曲《孔雀东南飞》等。

何君以“外来形式民族化、民族音乐现代化”为创作原则，作品注重戏剧性及抒情性。

A renowned Chinese composer. He is also the executive committee member of the Chinese Musicians' Association, and standing committee member of the Chinese Musicians' Association, Shanghai Division. He joined the Zhejiang Provincial Cultural Troupe in 1950, and later worked in the orchestra of Zhejiang Yueju Opera Troupe as violinist, yangqin and percussion instrumentalist. In 1956, he won a musician's award in the Zhejiang Regional Opera Festival. In 1957, he entered the Orchestral Department of the Shanghai Conservatory to study violin. Later, he was transferred to the Composition Department to study under Liu Fuan and Ding Shande. His joint composition with Chen Gang of the violin concerto, *The Butterfly Lovers*, in 1959 is now an internationally acclaimed piece. He rearranged *The Butterfly Lovers Concerto* for gaohu and pipa in the 80s. His other compositions include erhu concertos *Parting Is Hard*, *Lovers in War Time*, *Maiden Mo Chou*, folk orchestral pieces *The Banks of River Yili*, *Festival Horse Racing* and *Scenery of A Dai Village*, and the guzheng concerto, *A Peacock Southeast Flew*.

The principles of his composition is "to incorporate foreign forms into Chinese music and to introduce modern features to Chinese traditional music".



黄
美
菊
Huang Mei Ju

花旦，是著名越剧表演艺术家金采凤的得意门生，曾获浙江省优秀小百花奖，“日发杯”全国越剧青年演员大奖赛演员一等奖，浙江省第七届戏剧节青年演员优秀表演奖、金艺奖。

Huang Mei Ju plays a female role in the Yue opera. She studies under the tutelage of Jin Cai Feng, a renowned Yue opera performer. Huang was awarded the "Outstanding Performer" in the Zhejiang Province and emerged champion in a Yue opera competition.



王
清
Wang Qing

上海越剧院优秀青年演员。现年只有23岁的她，10岁便进入上海戏曲家协会举办的小花业余培训班，并在11岁获最佳新星奖。15岁便考入上海市戏曲学校，更在2001年的“我最爱的越剧新星”评选活动中，荣登上海越剧新秀奖榜首。

At a young age of 23, Wang is an outstanding Yue opera performer in the Shanghai Yue Opera Academy. She entered the training class organised by the Shanghai traditional opera house at the age of 10 and managed to win the "Outstanding Newcomer" award the following year. At 15, Wang got into the traditional opera school in Shanghai and in 2001, the public voted her to be the "Most Popular Yue Opera Newcomer".



周柳萍
Zhou Liu Ping

1976年出生。周氏在1990年毕业于诸暨市戏曲培训学校。曾师从梁谷音(昆曲),工花旦,唱吕(瑞英)、王(文娟)派,是国家二级演员。她参与过许多戏剧的演出和比赛,包括《会稽太守》、《花中君子·斥弟》、《穆桂英》、《打金枝》、《西施》、《西施段纜》、《痴梦》等,频频获奖,皆获好评。值得一提的是,在2000年,她在《烂柯山·痴梦》里饰演行为痴癫的市井女崔氏后,荣获2000年浙江省青年演员大奖,获得浙江省“十佳”青年演员称号(名列全省第二)。周氏也参与了电视剧的演出,例如越剧《珍珠塔》、绍剧《新官劫》等。除此之外,她也极力推广越剧和绍剧的普遍性。

Born in 1976, Zhou Liu Ping graduated from the Traditional Opera Training School in Zhu Ji city in 1990. She studied under the tutelage of Liang Gu Ying (Kun Opera). She is now a second class performer. Zhou was involved in many performances and competitions, including "General Mu Gui Ying", "Xi Shi" and many more. All were performed to critically acclaimed reviews. In year 2000, Zhou was second in the "Top 10 Youth Performer" in the whole of Zhejiang province. Zhou was also involved in television drama acting, including Yue opera "The Pearl Tower". Apart from acting, she is now also an enthusiastic promoter of Yue opera as well as the Shao opera.



许徽
Xu Hui

1979年出生于上海的许徽现为新加坡华乐团古筝兼打击乐演奏家。自幼学习古筝。于1997年考入上海音乐学院就读学士学位,师从郭雪君副教授。同年师从杨茹文老师学习打击乐。

1992年获上海古筝邀请赛第一名,海内外江南丝竹比赛第一名;1994年获敦煌杯一等奖;1996年获文化部群星奖银奖,上海市优秀学生。

曾出访过美国、法国、日本、香港、台湾等国家和地区,广受好评。

Currently a Guzheng and percussionist player in Singapore Chinese Orchestra, Xu Hui gained her admittance into the Shanghai Conservatory of Music in 1997. She studied under the tutelage of Associate Professor Guo Xue Jun and Yang Ru Wen.

She has bagged many prizes, notably First prize in an invited Guzheng competition in Shanghai, International Jiangnan Sizhu competition and Dun Huang Cup, a Silver Award in a Cultural competition and Outstanding Student Award in Shanghai.

Her performance in America, France, Japan, Hong Kong and Taiwan was well received.



张彬
Zhang Bin

张彬自幼喜爱音乐。1977年考入西安音乐学院附中。1983年升入西安音乐学院大学科部,师从张怀德教授。曾任西安音乐学院民乐系讲师。现为新加坡华乐团胡琴演奏家。

张君曾两次获西安音乐学院民族器乐观摩比赛优秀奖。1985年获第一届二胡邀请赛三等奖,所演奏的《秦腔主题随想》也录入获奖音乐专辑。他也曾获中国ART杯优秀奖(1989)及上海之春优秀奖(1991)。张君先后得到多位老师包括蓝玉崧、闵惠芬、余其伟及沈凤泉的指点。曾在西北大学青年教师培育中心研修了硕士课程。

张君多次代表学院出国演出。1997年为上海声像录制激光唱片,首录的二胡与乐队《神土》及领奏的《秦韵》皆获好评。

Zhang Bin develops keen interest in music since young. He entered the secondary school affiliated to the Xi'an Conservatory of Music in 1977. In 1983, he entered the Xi'an Conservatory of Music under the tutelage of Professor Zhang Huai De. He graduated from the Conservatory in 1987 and was a lecturer of the Conservatory. He is currently the *huqin* performer of Singapore Chinese Orchestra.

Zhang won outstanding awards twice in the Conservatory's Chinese Musical Instrumental Competition. In 1985, he won third prize in the 1st Erhu Competition with the music piece performed by him recorded in the winning collections. He also won the outstanding awards in the China Art Cup in 1989 and the Shanghai Festival of Spring in 1991. Zhang was taught by various erhu teachers including Lan Yu Song, Min Hui Fen, Yu Qi Wei and Shen Feng Quan. He studied his Master degree course in the Young Teachers' Development Centre of the China Xibei University.

He frequently represented the Conservatory in overseas performances. In 1997, *Divine Land* and *Qin Yun*, his erhu performance with orchestra, were premiere recorded in compact disc won him rave reviews.



桂乃舜
Nelson Kwei

桂乃舜是本地著名声乐指挥家及编曲家。年仅20岁便赢得亚洲艺术歌曲比赛最具有潜质演唱人奖。

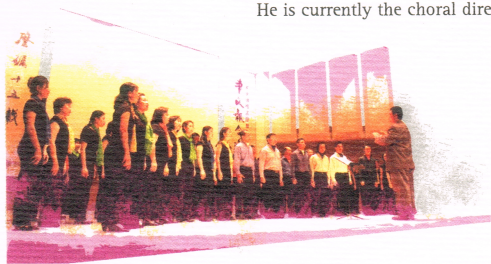
1993年，他荣获全国青年服务奖，以表扬他对声乐界的贡献。1998年，他在德国举行的第三届国际合唱团赛获得最杰出指挥奖。1999年获得日本总商会颁发的文化奖，并在德国孟德尔颂合唱团大赛获得最杰出指挥奖。他也是2000年在奥地利举行的首届合唱团奥林匹克大赛的艺术咨询委员会委员。

他现在是华文报合唱团及多间学校合唱团的指挥。

Nelson Kwei, the premier choral director in Singapore, is an accomplished conductor, music arranger and vocal tutor in the music scene. He won the coveted title of "Most Promising Singer" in an Asian Art Song Competition at the age of 20.

In 1993, he was honoured with the National Youth Service Award, in recognition of his contribution in the field of choral art. In 1998, he won the prestigious Outstanding Choral Director Award at the 3rd International Choral Competition in Germany. In 1999, he was awarded the Culture Award by the Japanese Chamber of Commerce and Industry. He later won his second international award, Outstanding Conductor Prize at the 2nd International Mendelssohn-Bartholdy Choir Competition in Germany. He was a member of the Artistic Advisory Committee of the first ever Choir Olympic 2000 in Linz, Austria.

He is currently the choral director of SPH Chinese Choir and many schools.



新加坡报业控股华文报合唱团
The Singapore Press Holdings Chinese Choir

新加坡报业控股华文报合唱团成立于1987年12月1日。16年来，已发展为一个拥有100名团员的活跃团体。

华文报合唱团的团员来自新加坡华文报章的编采部门、新加坡报业控股属下各部门如广告部、市场部、制作部和行政部等。除此之外，为了突出华文报的形象及加强与读者的联系，合唱团也招募了一批读者团员。

合唱团成立初期的名称为“联合早报合唱团”，1990年才易名为“新加坡报业控股华文报合唱团”。合唱团的经营与发展方向由报馆委任的一个管理委员会负责，另由一个五名团员组成的团务委员会协助管理团务。

华文报合唱团多年来举行了11个盛大的公开演唱会。在国外，合唱团在1994年及1998年受邀参加由中国文化艺术局主办的中国国际合唱节。此外，合唱团也曾受邀到马来西亚、意大利和丹麦表演。

华文报合唱团的现任指挥是桂乃舜先生。

The SPH Chinese Choir was founded on 1st December 1987. During the last 16 years, it has developed into an active musical troupe with a strength of 100 members.

The Choir initially comprised of staff from the Editorial Department of the SPH Chinese Newspaper Division, the Marketing, Production and Administration Departments. With time, it has widened its scope of membership by including readers coming from all walks of life.

It was known as the Lianhe Zaobao and Lianhe Wanbao Choir when it was first set up but switched to its present name in 1990. The Choir is managed by a management committee appointed by SPH.

To date, the Choir has presented eleven public concerts and has been invited to perform at the third and fourth China International Festival of Choirs in Beijing. Apart from China, the Choir has toured West Malaysia, Italy and Denmark.

The conductor of the Choir is Mr Nelson Kwei.

曲目

Programme

客卿指挥何占豪

Guest Conductor He Zhan Hao

序曲

盘夫：官人好比天上月

何占豪、陈国良编曲

演唱黄美菊

女声伴唱

桃花扇：自叹

演唱王清

女声伴唱

孔雀东南飞

何占豪曲

古筝独奏 许徽

情探：行路

穆桂英挂帅：五十三岁又出征

演唱周柳萍

合唱

休息
Interval

沙漠王子：算命

演唱王清

梁红玉与韩世忠：夸夫

演唱黄美菊

别亦难

何占豪曲

二胡独奏 张彬

莫愁女

演唱周柳萍、王清

女声伴唱

新加坡报业控股华文报合唱团

The Singapore Press Holdings Chinese Choir

*其他曲目均由何占豪编曲

Other compositions are arranged by He Zhan Hao

Overture

My Perfect Husband

Arranged by He Zhan Hao & Chen Guo Liang

Vocalist Huang Mei Ju

Ladies Chorus

Sighing

Vocalist Wang Qing

Ladies Chorus

A Peacock Southeast Flew

Composed by He Zhan Hao

Guzheng Solo Xu Hui

Travelling

Heroine Mu Gui Ying

Vocalist Zhou Liu Ping

Chorus

Fortune-Telling

Vocalist Wang Qing

Kua Fu

Vocalist Huang Mei Ju

Parting is Hard

Composed by He Zhan Hao

Erhu Solo Zhang Bin

Maiden Mo Chou

Vocalists Zhou Liu Ping & Wang Qing

Ladies Chorus



7 Shenton Way
Singapore Conference Hall
Singapore 068810
Tel (65) 6440 3839
Fax (65) 6557 2756
Email: sco@sco.com.sg
Website: www.sco.com.sg

Singapore Chinese Orchestra Company Limited

新加坡华乐团有限公司

